

reserver. Der er enighed om, at bestemmelserne i nærværende artikel ikke ændrer de forpligtelser, hver part måtte have over for Den Internationale Valutafond eller udelukker indførelsen af særlige restriktioner i tilfælde, hvor Fonden særskilt bebynder en part til eller anmoder den om at indføre sådanne særlige restriktioner.

3. Hvis en af parterne indfører valuta-restriktioner i overensstemmelse med nærværende artikels andet stykke, skal denne part på det tidligst mulige tidspunkt og i det omfang, det måtte være gennemførligt, træffe foranstaltninger til, at hjemførsel til den anden parts områder kan ske, for så vidt angår: a) erstatning som omhandlet i nærværende traktats artikel VI tredje stykke, b) fortjenester i form af gager, renter, udbytter, provisioner, licensafgifter, betalinger for teknisk bistand eller fortjenester af anden art og c) beløb til amortisering af lån, beløb hidrørende fra afskrivning på direkte investeringer samt kapitaloverførsler, for de under c) omhandlede overførslers vedkommende dog med behørig hensyntagen til særligt behov for andre overførsler. Hvis der er mere end een valutakurs i kraft, skal den kurs, der er gældende for sådanne overførsler, være en kurs, der er godkendt af Den Internationale Valutafond særskilt for sådanne transaktioner, eller, hvis der ikke findes en sådan godkendt kurs, en effektiv kurs, der indbefattet eventuelle skatter eller tillægsafgifter på valutaoverførsler er retfærdig og rimelig.

4. Valutarestriktioner må ikke af nogen af parterne gennemføres på en måde, der er unødvendig skadelig for eller vilkårlig diskriminerende mod den anden parts statsborgeres og selskabers fordringer, investeringer, transport-, handels- og andre interesser eller disses konkurrencemæssige stilling. Hver af parterne skal give den anden part fornøden adgang til på et hvilket som helst tidspunkt at udveksle synspunkter om problemer, der måtte opstå som følge af anvendelsen af nærværende artikel.

the obligations either Party may have to the International Monetary Fund or preclude imposition of particular restrictions whenever the Fund specifically authorizes or requests a Party to impose such particular restrictions.

3. If either Party imposes exchange restrictions in accordance with paragraph 2 above, that Party shall make provisions at the earliest possible date and to such an extent as may be practicable for the withdrawal of: (a) the compensation referred to in Article VI, paragraph 3, of the present Treaty, (b) earnings, whether in the form of salaries, interest, dividends, commissions, royalties, payments for technical services, or otherwise, and (c) amounts for amortization of loans, amounts originating from depreciation of direct investments, and capital transfers; however, transfers dealt with under (c) shall be considered in the light of special needs for other transfers. If more than one rate of exchange is in force, the rate applicable to such withdrawals shall be a rate which is specifically approved by the International Monetary Fund for such transactions or, in the absence of a rate so approved, an effective rate which, inclusive of any taxes or surcharges on exchange transfers, is just and reasonable.

4. Exchange restrictions shall not be imposed by either Party in a manner unnecessarily detrimental or arbitrarily discriminatory to the claims, investments, transport, trade, and other interests of the nationals and companies of the other Party, nor to the competitive position thereof. Each Party shall afford the other Party adequate opportunity for exchanging views at any time regarding problems that might arise from the application of the present Article.